

**Zeitschrift:** Die Berner Woche  
**Band:** 35 (1945)  
**Heft:** 46

**Artikel:** Mädchen in den "Tannzapfen-Ferien"  
**Autor:** [s.n.]  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-649848>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

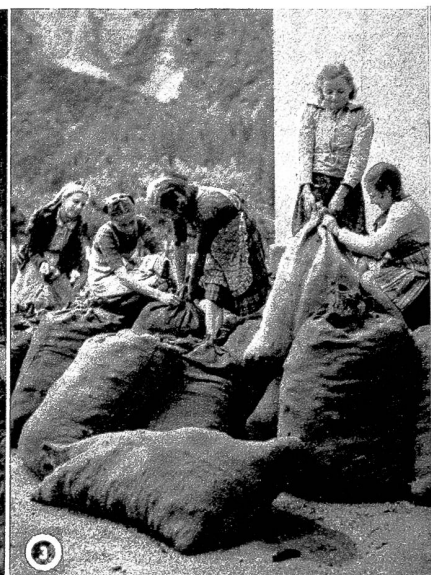
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 25.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



1 Durch die Gassen von Vättis zieht mit einem wohlgefüllten Handwagen eine Schar Mädchen. Es ist die Ausbeute des Vormittags, Tannzapfen, die sonst im Walde verfaulen würden, jetzt aber als hochwertiges Brennmaterial helfen werden, den Winter durchzuhalten



## Mädchen in den „Tannzapfen-Ferien“

Schulferien! Da lacht selbst das Herz des besten Schülers und der fleissigsten Schülerin. Schulferien, das bedeutet Wochen der Ausspannung, der Freizeit und des Vergnügens. Alle Stadtkinder sollten da aufs Land, in die frische Luft unserer Berge, sich braun brennen lassen von der Sonne. Aber leider ist das nicht allen möglich, sei es, dass eine Ferienreise zu teuer ist oder dass der Vater nicht vom Geschäft wegbleiben kann. Pro Juventute, die schon so viel Gutes getan, hat da einen Ausweg gefunden: die «Tannzapfen-Ferien».

Das wissen selbst unsere Buben und Mädchen, dass wir mit den Brennstoffen schlimm dran sind. Wie oft hat nicht die Mutter geklagt, sie wisse nicht, wie sie diesen Winter die Stube heizen will? und die Industrie braucht dringend Kohle, damit die Maschinen laufen können. In unseren Bergwäldern aber liegen eine Million Tonnen Tannzapfen, ein hochwertiges Heiz- und Brennmaterial, das eine halbe Million Tonnen Kohlen ersetzen könnte. Und nun ist ja alles so einfach: die Buben und Mädchen holen diese «braunen Diamanten» in den Ferien! Zu diesem Zwecke hat Pro Juventute mehrere Ferienlager geschaffen, wo die jungen Menschen unter verständiger Aufsicht schöne Tage verbringen. Es sollen echte und rechte Ferien sein; darum wird nur am Vormittag gesammelt: der Nachmittag gehört den Kindern, gehört Spiel und Sport und Wanderungen. In Vättis, zuhinderst im Calfeisental, waren achtzehn Mädchen im Schulhaus untergebracht. Unsere Bilder zeigen den fröhlichen Betrieb in und um dieses Lager.

2 18 Mädchen umfasst das Vättiser Ferienlager. Der Vormittag gehört der Arbeit, dem Sammeln der Tannzapfen, die da überall in Mengen herumliegen — man muss sich nur nach ihnen bücken. Jungen Rücken fällt das leicht

3 Da sieht man's, dass die Mädchen wieder fleissig gewesen sind: viele runde, bauchige Säcke stehen vor dem Schulhaus und warten darauf, abtransportiert zu werden

4 Es ist ein Leben in frischer und freier Natur, gesund und fröhlich

5 Der Nachmittag ist frei. Die Stadtmädchen interessieren sich natürlich für die lustige Ziege, die ihnen da zufraulich in den Weg gelaufen kam

behauptet, nicht mehr verfügbar zu haben. Erstaunlich eigentlich, dass die Sache bisher doch schon so viel gekostet hat. Aber wenn kein Geld mehr da ist, sollen sie eben neues beschaffen. Wozu sind diese Finanzleute da? Als ob solche Summen überhaupt eine Rolle spielen bei einem Objekt, das ungezählte Millionen einbringen wird!

Raffal ist so in seine Berechnung vertieft, dass er ganz erstaunt ist, als der Schaffner schon Monte Carlo ausruft. Man wird doch fünf Transformatoren brauchen, stellt er abschliessend fest, steckt sein Notizbuch ein und greift nach seiner Aktenmappe, die er gleichsam als Barriere zwischen sich und seinen inzwischen offenbar irgendwo ausgestiegenen Nachbar gestellt hat. Dann geht er eiligen Schrittes quer durch die Kasino-Anlagen zum Hotel de Paris hinüber, wo ihn der beinahe schon historisch gewordene

riesenhafte Negerportier mit geübter Grandezza durch die Drehtür befördert.

In der Hotelhalle begegnet ihm Bogadyn, sehr eilig und ein bisschen aufgeregt.

„Gut, dass ich Sie noch treffe, Herr Raffal, ich muss leider eben noch auf einen Augenblick fort. Aber Herr ten Leert erwartet Sie schon droben in seinem Salon. Sie haben nicht zufällig unsern Buchhalter mitgebracht? Unbegreiflich, wo der Bursche bleibt. Er hat vorige Woche um ein paar Tage Urlaub gebeten, weil seine Grossmutter in San Remo gestorben war oder so etwas ähnliches. Aber er hätte schon spätestens gestern zurück sein müssen. Der Esel hat auch noch vergessen, mir den Schlüssel zum Kassenschrank zu geben, jetzt kann ich nicht an die Bücher, die ich doch für ten Leert brauche. Ich muss versuchen, den Kerl irgend-